

Gen

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
וּבְכֹל הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם:
Ve-tamamlandı -gökler ve-yeryüzü ve-tüm-
H3615 H8064 H0776 H3605

G#246;k ve yer b#252;t#252;n #246;#287;eleriyle tamamlandı#305;.

2
וַיְבִרֵד אֱלֹהִים בְּיוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בְּיוֹם
Ve-bitirdi Tanrı -günüde -yedinci işini ki yaptı ve-dinlendi -günüde
H3615 H0430 H3117 H7637 H4399 H3117
הַשְּׁבִיעִי מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
-yedinci -tüm- işinden ki yaptı
H7637 H3605 H4399

Yedinci g#252;ne gelindi#287;inde Tanr#305; yapmakta oldu#287;u i#351;i bitirdi.
Yapt#305;#287;#305; i#351;i;ten o g#252;n dinlendi.

3
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי בּוֹ שָׁבַת
Ve-kutsadı Tanrı -i- günü -yedinci ve-kutsal-kıldı onu çünkü onda şabat
H1288 H0430 H0853 H3117 H6942 H0853
מְלָאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:
işinden ki- yarattı Tanrı yapmak-için
H4399 H3605 H0430

Yedinci g#252;n#252; kutsadı#305;. Onu kutsal bir g#252;n olarak belirledi. #199;#252;nk#252;
Tanr#305; o g#252;n yaptı#305;#287;#305;,, yaratt#305;#287;#305; b#252;t#252;n i#351;i bitirip
dinlendi.

4
אֵלֶּה תּוֹלְדוֹת הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ בְּהִבְרָאָם בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְהוָה
Bunlar nesilleri -göklerin ve-yeryüzünün yaratıldıklarında -günüde yapması יהוה RAB
H0428 H8435 H8064 H0776 H3117 H3068
אֱלֹהִים אָרֶץ וְשָׁמַיִם:
Tanrı yeryüzü ve-gök
H0430 H0776 H8064

G#246;#287;#252;n ve yerin yarat#305;l#305;#351; #246;yk#252;s#252;: RAB Tanr#305;
g#246;#287;#252; ve yeri yaratt#305;#287;#305;nda,

5
וְכָל-עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה טָרֶם בְּאֶרֶץ יְהוּדָה טָרֶם הָיְתָה
Ve-tüm çalısı -kırın henüz yoktu -yeryüzünde -kırın henüz yoktu
H3605 H7880 H2962 H1961 H0776 H3605 H6212 H2962
יִצְמַח כִּי לֹא הִמְטִיר יְהוָה אֱלֹהִים עַל-הָאָרֶץ וְאָדָם אִין
bitmemişti çünkü değil yağdırmıştı Tanrı RAB üzerine- ve-insan yoktu
H6779 H3808 H4305 H0368 H0430 H0776 H0120 H0369
לַעֲבֹד אֶת-הָאֲדָמָה:
işlemek-için -i- toprağı
H5647 H0853 H0127

yery#252;z#252;nde yaban#305;l bir fidan, bir ot bile bitmemi#351;ti. #199;#252;nk#252; RAB
Tanr#305; hen#252;z yery#252;z#252;ne ya#287;mur g#246;ndermemi#351;ti. Topra#287;#305;
i#351;i;leyecek insan da yoktu.

וְאֵד	יַעֲלָה	מִן־	הָאָרֶץ	וְהִשְׁקָה	אֶת־	כָּל־	פְּנֵי־	6
Ve-sis	yükselmekteydi	-dan-	-yeryüzünden	ve-sulamaktaydı	-i-	tüm-	yüzünü-	
H0108	H5927		H0776	H8248	H0853	H3605	H6440	

הָאֲדָמָה:
-toprağın
[H0127](#)

Yerden yükselen buhar bütün toprakları suluyordu.

וַיִּצְרֵם	יְהוָה	אֱלֹהִים	אֶת־	הָאָדָם	עָפָר	מִן־	הָאֲדָמָה	וַיִּפַּח	בְּאֶפְיוֹ	7
Ve-biçimlendirdi	RAB	Tanrı	-i-	-insanı	toz	-dan-	-topraktan	ve-üfledi	burnuna	
H3335	H3068	H0430	H0853	H0120	H6083		H0127	H5301	H0639	

נִשְׁמַת
nefesini
חַיִּים
yaşamın
וַיְהִי
ve-oldu
הָאָדָם
-insan
לְנֶפֶשׁ
canlı
חַיָּה:
varlık
[H5315](#)
[H0120](#)
[H1961](#)
[H5397](#)

RAB Tanrı Ademi topraktan yarattı ve burnuna yaşam soluğunu üfledi.
Böylece Adem yaşayan varlık oldu. kaynakları››.

וַיִּשֶׂע	יְהוָה	אֱלֹהִים	בְּגֵן־	מִקְדָּם	וַיִּשֶׂם	שָׁם	אֶת־	הָאָדָם	אֲשֶׁר	8
Ve-dikti	RAB	Tanrı	-Aden'de	doğuda	ve-koydu	orada	-i-	-insanı	ki	
H5193	H3068	H0430	H1588			H8033	H0853	H0120		

יִצָּר:
biçimlendirdi
[H3335](#)

RAB Tanrı doğuda, Adende bir bahçe dikti. Yarattığı Ademi oraya koydu.

וַיִּצְמַח	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	עֵץ	נִחְמַד	לְמַרְאָה	וְטוֹב	9
Ve-bitirdi	RAB	Tanrı	-dan-	-topraktan	tüm-	ağacı	arzu-edilen	görünüŧe	ve-iyi	
H6779	H3068	H0430		H0127	H3605	H6086		H4758		

לְמַאֲכָל	וַעֵץ	הַחַיִּים	בְּתוֹךְ	הַגֵּן	וַעֵץ	הַדְּעֵת	טוֹב	וְרָע:	
yiyecek-olarak	ve-ağacı	-yaşamın	ortasında-	-bahçenin	ve-ağacı	-bilginin	iyi	ve-kötü	
H3978	H6086		H8432	H1588	H6086	H1847			

Bahçede iyi meyve veren türlü türlü güzel ağaç yetiştirdi.
Bahçenin ortasında yaşam ağacıyla iyiyle kötüyü bilme
ağacı vardı.

וַיִּנְהַר	יָצָא	מֵעֵדֶן	לְהִשְׁקוֹת	אֶת־	הַגֵּן	וּמִשָּׁם	יִפְרֹד	10
Ve-ırmak	çıkiyordu	-Aden'den	sulamak-için	-i-	-bahçeyi	ve-oradan	ayrılıyordu	
H5104	H3318		H8248	H0853	H1588	H8033	H6504	

וַיְהִי
ve-oluyordu
לְאַרְבַּעַה
dört
רַאשִׁים:
kol
[H0702](#)
[H1961](#)

Adenden bir ırmak doğuyor, bahçeyi sulayıp orada dört kola
ayrılıyordu.

שֵׁם	הָאָחָד	פִּישׁוֹן	הוּא	הַסֹּבֵב	אֶת־	כָּל־	אֶרֶץ	הַחַוִּילָה	אֲשֶׁר־	שָׁם	11
Adı	-birincinin	Pişon	o	-dolanan	-i	tüm-	ülkesini	-Havila'nın	ki-	orada	
H8034	H0259	H6376	H1931	H5437	H0853	H3605	H0776	H2341		H8033	

הַזֶּהב:
-altın
[H2091](#)

İlk ırmağın adı Pişondur. Altın kaynakları olan Havila sınırları boyunca akar.

12 וַיֵּהָב Ve-altını
הָאָרֶץ -ülkenin H0776
הָהוּא -o H1931
טוֹב iyi H8033
שָׁם orada H0916
הַבְּדֵלַח -gömütaş H0068
וְאֵבֶן ve-taşı H7718
הַשָּׂהָם: -oniks

Orada iyi altın, reçine ve oniks bulunur.

13 וְשֵׁם- Ve-adı-
הַנְּהָר -ırmağın H5104
הַשֵּׁנִי -ikinci H8145
גִּיחוֹן Gihon H1521
הוּא o H1931
הַסּוֹבֵב -dolanan H5437
אֶת -i H0853
כָּל- tüm- H3605
אֶרֶץ ülkesini H0776
כּוֹשׁ Kuş'un

İkinci ırmağın adı Gihondur, Kûş sınırları boyunca akar.

14 וְשֵׁם Ve-adı
הַנְּהָר -ırmağın H5104
הַשְּׁלִישִׁי -üçüncü H7992
חִדְקֵל Dicle H2313
הוּא o H1931
הַהֹלֵךְ -akan H1980
קִדְמַת doğusuna H6926
אֲשׁוּר Asur'un H0804
וַתְּנָהּ ve-ırmak H5104
הַרְבִּיעִי -dördüncü H7243

וְהוּא פָּרַת:
Firat o
H6578 H1931

Üçüncü ırmağın adı Dicle dir, Asurun doğusundan akar. Dördüncü ırmak ise Fırattır.

15 וַיִּקַּח Ve-aldı
וַהֲנָה RAB H3068
אֱלֹהִים Tanrı H0430
אֶת- -i H0853
הָאָדָם -insanı H0120
וַיִּנְתְּנוּ ve-koydu-onu H3240
בִּגְן- -bahçesine- H1588
עֵדֶן Aden'in
לְעֵבְדָּהּ işlemek-için H5647

וְלִשְׁמֹרָהּ:
ve-korumak-için
H8104

RAB Tanrı Aden bahçesine bakması, onu işlemesi için Ademi oraya koydu.

16 וַיִּצַּו Ve-emretti
וַהֲנָה RAB H3068
אֱלֹהִים Tanrı H0430
עַל- -a- H0120
הָאָדָם -insana H0120
לְאֹמַר diyerek H0559
מְכֹל -tüm H3605
עֵץ- ağacından- H6086
בְּגֵן -bahçenin H1588
אָכַל serbestce H0398

תֹּאכַל:
yiyebilirsin
H0398

Ona, ‹‹Bahçede istediğin ağacın meyvesini yiyebilirsin›› diye buyurdu,

17 וַיִּמְעַץ Ama-ağacından
הַדַּעַת -bilginin H1847
טוֹב iyi
וְרָע ve-kötü
לֹא değil
תֹּאכַל yemeyeceksin
מִמֶּנּוּ ondan
כִּי çünkü
בְּיוֹם -gününde H3117

אָכַלְהָ yemen
מִמֶּנּוּ ondan
מוֹת ölümlə
תָּמוּת: öleceksin
H4191 H4191 H0398

‹‹Ama iyiyle kötüyü bilme ağacından yeme. Çüncü ondan yediğin gün kesinlikle ölürsün.››

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֱלֹהִים	לֹא־	טוֹב	הָיָה	הָאָדָם	לְבַדּוֹ	אֲעֲשֶׂה־	לוֹ	עֹזֵר	18
Ve-dedi	RAB	Tanrı	değil-	iyi	olması	-insanın	yalnız	yapacağım-	ona	yardımcı	
H0559	H3068	H0430	H3808		H1961	H0120	H0905			H5828	
כְּנֻדּוֹ: ona-uygun H5048											

Sonra, ‹‹Ademin yalnız kalmı iyi değil›› dedi, ‹‹Ona uygun bir yardımcı yaratacağım.››

וַיֵּצֵר	יְהוָה	אֱלֹהִים	מִן־	הָאֲדָמָה	כָּל־	חַיַּת	הַשָּׂדֶה	וְאֵת	כָּל־	19
Ve-biçimlendirdi	RAB	Tanrı	-dan-	-topraktan	tüm-	hayvanını	-kırın	ve-	tüm-	
H3335	H3068	H0430		H0127	H3605			H0853	H3605	
עוֹף	הַשָּׁמַיִם	וַיָּבֵא	אֶל־	הָאָדָם	לִרְאוֹת	מֶה־	יִקְרָא־	לוֹ	וְכָל־	
kuşunu	-göklerin	ve-getirdi	-a-	-insana	görmek-için	ne-	adlandıracak-	onu	ve-her	
H5775	H8064	H0935	H0413	H0120	H7200	H4100	H7121		H3605	
אֲשֶׁר	יִקְרָא־	לוֹ	הָאָדָם	נֶפֶשׁ	חַיָּה	הוּא	שְׁמוֹ:			
ne	adlandırdı-	ona	-insan	canlı	varlık	o	adıydı			
	H7121		H0120	H5315		H1931	H8034			

RAB Tanrı yerdeki hayvanların, gökteki kuşların tümünü topraktan yaratmıştı. Onlara ne ad vereceğini görmek içn hepsini Ademe getirdi. Adem her birine ne ad verdiyse, o canlı o adla anıldı.

וַיִּקְרָא	הָאָדָם	שְׁמוֹת	לְכָל־	הַבְּהֵמָה	וּלְעוֹף	הַשָּׁמַיִם	וּלְכָל־	חַיַּת	20
Ve-adlandırdı	-insan	adları	-tüm-	-sığıra	ve-kuşuna	-göklerin	ve-tümü	hayvanının	
H7121	H0120	H8034	H3605	H0929	H5775	H8064	H3605		
הַשָּׂדֶה	וּלְאָדָם	לֹא־	מָצָא	עֹזֵר	כְּנֻדּוֹ:				
-kırın	ama-Adem-için	değil-	bulundu	yardımcı	ona-uygun				
	H0120	H3808	H4672	H5828	H5048				

Adem bütün evcil ve yabanıl hayvanlara, gökte uçan kuşlara ad koydu. Ama kendisi içn uygun bir yardımcı bulunmadı.

וַיִּפֹּל	יְהוָה	וְאֱלֹהִים	תְּרִדְמָה	עַל־	הָאָדָם	וַיִּקַּח	אֶחָת	21
Ve-düşürdü	RAB	Tanrı	derin-uyku	üzerine-	-insanın	ve-uyudu	birini	
H5307	H3068	H0430	H8639		H0120	H3462	H0259	
מִצְלָעָתָיו	וַיִּסְגֵּר	בָּשָׂר	תַּחֲתָנָה:					
kaburgalarından	ve-kapattı	et	yerine					
H6763	H5462	H1320	H8478					

RAB Tanrı Ademe derin bir uyku verdi. Adem uyurken, RAB Tanrı onun kaburga kemiklerinden birini alıp yerini etle kapadı.

וַיִּבֶן	יְהוָה	וְאֱלֹהִים	אֶת־	הַצֶּלַע	אֲשֶׁר־	לָקַח	מִן־	הָאָדָם	לְאִשָּׁה	22
Ve-inşa-etti	RAB	Tanrı	-i-	-kaburgayı	ki-	aldı	-dan-	-insandan	kadın-olarak	
H1129	H3068	H0430	H0853	H6763		H3947		H0120	H0802	
וַיָּבֵאָהּ	אֶל־	הָאָדָם:								
ve-getirdi-onu	-a-	-insana								
H0935	H0413	H0120								

Ademden aldığı kaburga kemiğinden bir kadın yaratarak onu Ademe getirdi.

23 וַיֹּאמֶר הָאָדָם זֹאת הַפֶּעַם עֲצָם וּבֶשֶׁר מֵעַצְמִי וּבֶשֶׁר לִזְאֵת יִקְרָא
 Ve-dedi -insan bu -şimdi kemik kemiklerimden ve-et etimden buna denilecek
[H0559](#) [H0120](#) [H2063](#) [H6471](#) [H6106](#) [H6106](#) [H1320](#) [H1320](#) [H1320](#) [H2063](#) [H7121](#)

אִשָּׁה כִּי מֵאִישׁ לָקַחְתָּ זֹאת: אִשָּׁה
 kadın çünkü -erkekten alındı- bu
[H0802](#) [H0376](#) [H3947](#) [H2063](#)

Adem, ‹‹İşte, bu benim kemiklerimden alınmış kemik, Etimden alınmış ettir›› dedi, ‹‹Ona ‹Kadın› denilecek, Çünkü o adamdan alındı.›› türemiştir.

24 עַל-בֶּן יַעֲזֹב-אִישׁ אֶת-אָבִיו וְאֶת-אִמּוֹ וְיִדְבַּק
 Bu-nedenle- -bunun-için terk-edecek- adam -i- babasını annesini ve-bağlanacak
[H0376](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H0517](#) [H1692](#)

בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לֶבָשָׁר אֶחָד:
 -karısına ve-olacaklar tek beden
[H0802](#) [H1961](#) [H1320](#) [H0259](#)

Bu nedenle adam annesini babasını bırakıp karısına bağlanacak, ikisi tek beden olacak.

25 וַיְהִיוּ שְׁנֵיהֶם עֶרְוָה הָאָדָם וְאִשְׁתּוֹ וְלֹא יִתְבָּשׂוּ:
 Ve-idiler ikisi çiplak -insan ve-karısı ve-değil utaniyorlardı
[H1961](#) [H8147](#) [H6174](#) [H0120](#) [H0802](#) [H3808](#) [H0954](#)

Adem de karısı da çıplaktılar, henüz utanç nedir bilmiyorlardı.